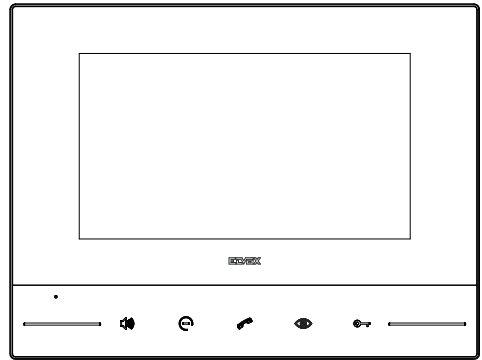
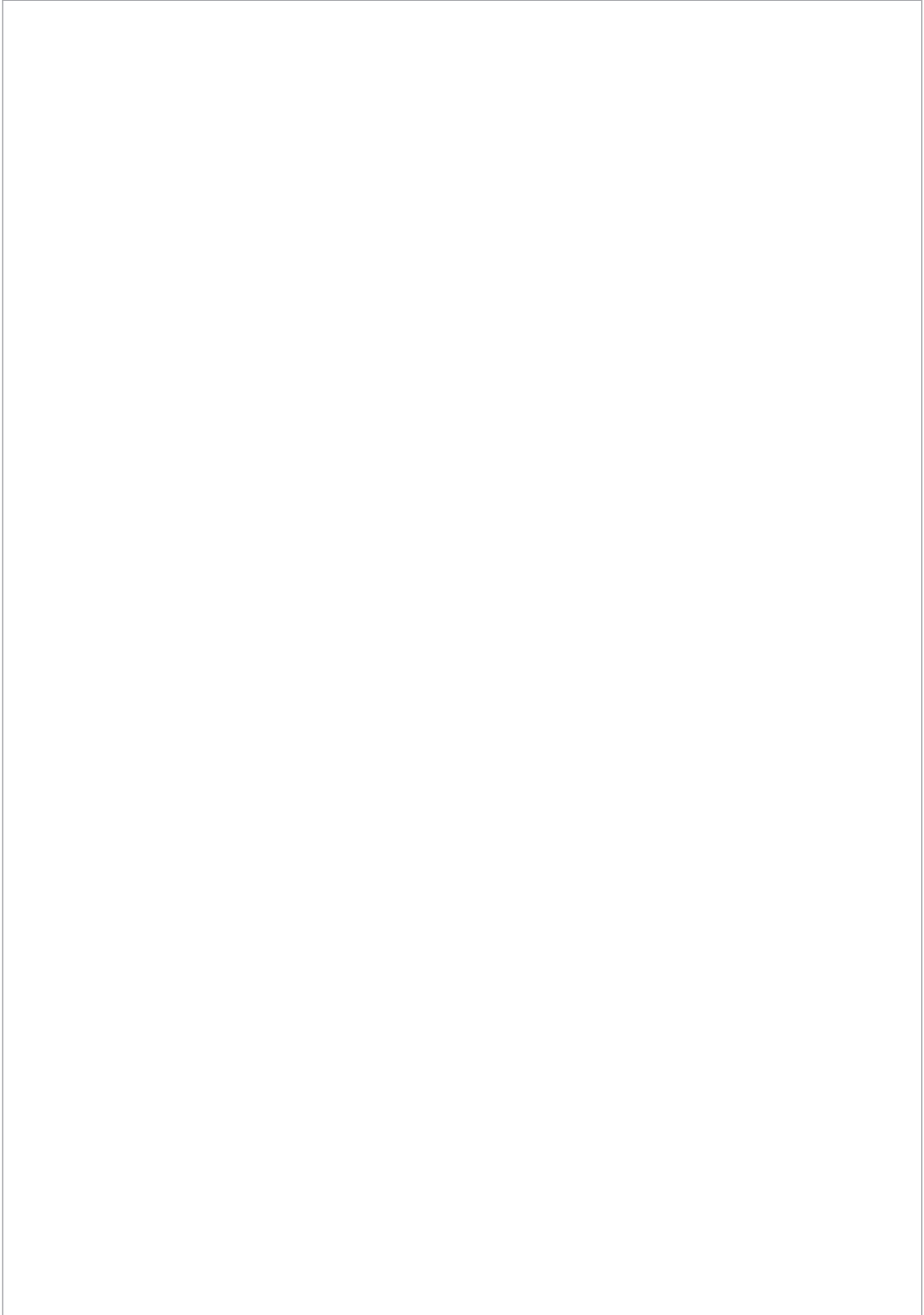


Manuale installatore - Installer manual
Manuel installateur - Installationsanleitung
Manual del instalador - Manual do instalador
دليل القائم بالتركيب - Εγχειρίδιο τεχνικού εγκατάστασης



40610.S

Posto interno 7" SIP
SIP 7in inner unit
Poste intérieur 7in SIP
SIP-Inneneinheit 7in
Unidad interna 7in SIP
Posto interno 7" SIP
Εσωτερικός σταθμός 7" SIP
بوصة وحدة SIP الداخلية



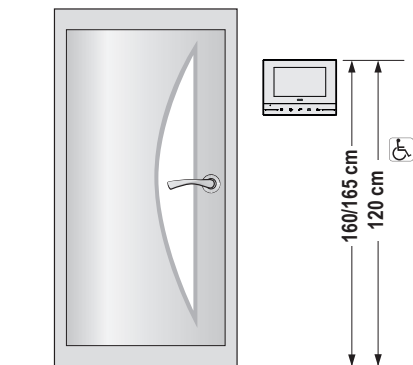
40610.S

- Dati dimensionali
- Dimensional data

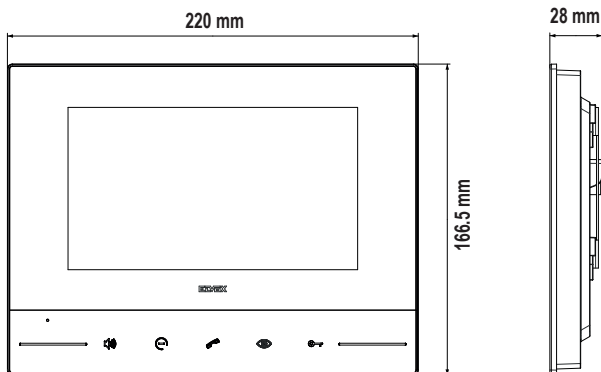
- Dimensions
- Maßangaben

- Medidas
- Dados dimensionais

- Δεδομένα διαστάσεων
- الأبعاد والمقاسات



- Altezza consigliata salvo diversa normativa vigente.
- Recommended height, unless different regulations are specified.
- Hauteur recommandée sauf autre norme en vigueur.
- Empfohlene Höhe, falls die gesetzlichen Vorschriften nichts anderes vorschreiben.
- Altura recomendada salvo normativa vigente diferente
- Altura recomendada, salvo normativa vigente em contrário.
- Συνιστώμενο ύψος εκτός εάν ισχύει διαφορετική νομοθεσία.
- الارتفاع الموصى به ما لم تكن هناك تشريعات تنص على غير ذلك.



- Si consiglia di installare il dispositivo facendo attenzione a non esporlo a fonti dirette di illuminazione in modo da evitare fastidiosi fenomeni di riflessione sulla superficie dello schermo LCD.
- The device should be installed while taking care not to expose it to direct sources of light so as to avoid annoying glare on the surface of the LCD screen.
- Il est conseillé d'installer le dispositif en ayant soin de ne pas l'exposer directement à une source d'éclairage afin d'éviter tout reflet sur l'écran LCD.
- Das Gerät sollte keiner direkten Beleuchtung ausgesetzt werden, um störende Spiegelungen auf dem LCD-Bildschirm zu vermeiden.

- Se recomienda montar el dispositivo comprobando que no quede expuesto a fuentes directas de iluminación para evitar molestos fenómenos de reflexión en la superficie de la pantalla LCD.
- É aconselhável instalar o dispositivo tendo o cuidado de não o expor a fontes diretas de iluminação de modo a evitar os incómodos fenómenos de reflexo na superfície do ecrã LCD.
- Συνιστάται η εγκατάσταση του μηχανισμού με ιδιαίτερη προσοχή ώστε να προστατεύεται από πηγές άμεσου φωτισμού και να αποφεύγονται τα ενοχλητικά φαινόμενα αντανάκλασης στην επιφάνεια της οθόνης LCD.

- يُنصح بتكيب الجهاز مع الحرض على عدم تعريضه لمصادر الإضاءة المباشرة بحيث يتم تحاشي ظواهر الانعكاس الضوئي المرعبة على أسطح الشاشة LCD.

40610.S

- **Installazione**
- **Installation**

- **Installation**
- **Installation**

- **Montaje**
- **Instalação**

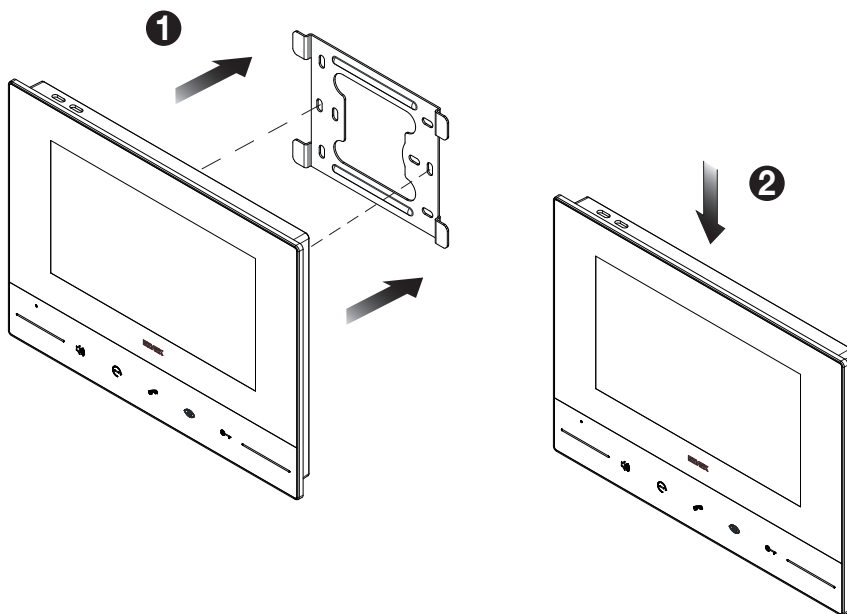
- **Εγκατάσταση**

• التركيب



- L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato con l'osservanza delle disposizioni regolanti l'installazione del materiale elettrico in vigore nel paese dove i prodotti sono installati.
- Installation should be carried out by qualified personnel in compliance with the current regulations regarding the installation of electrical equipment in the country where the products are installed.
- L'installation doit être confiée à des techniciens qualifiés et effectuée dans le respect des dispositions réglant.
- Die Installation muss durch Fachpersonal gemäß den im Anwendungsland des Produkts geltenden Vorschriften zur Installation elektrischen Materials erfolgen.

- El montaje debe ser realizado por personal cualificado cumpliendo con las correspondientes disposiciones en vigor.
- A instalação deve ser efetuada por pessoal qualificado de acordo com as disposições que regulam a instalação de material elétrico, vigentes no país em que os produtos são instalados.
- Η εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο προσωπικό σύμφωνα με τις ισχύουσες ρυθμιστικές διατάξεις.
- يجب أن تتم عملية التركيب من قبل فنيين متخصصين ومعتمدين مع الالتزام بالقواعد التشريعات المنظمة لهذا الأمر

**Possibilità di installazione:**

- A parete con viti e tasselli, diametro 6 (non forniti).
- Installazione su scatola:
 - Scatola circolare (Vimar V71701)
 - Scatola rettangolare 3 moduli (Vimar V71303, V71703) orizzontale.
 - Scatola quadrata British standard.
- Da tavolo: con accessorio base da tavolo 40597.

Installation possibilities:

- Surface mounting with screws and plugs, diameter 6 (not supplied).
- Installation in mounting box:
 - Semi-flush mounting box 40597
 - Round mounting box (Vimar V71701)
 - Horizontal rectangular mounting box with 3 modules (Vimar V71303, V71703).
 - British standard square mounting box.
- Desktop mounting: with desktop base accessory 40597.

40610.S

Installations possibles :

- En saillie avec vis et goujons, diamètre 6 (non compris).
- Installation sur boîte :
 - Boîte ronde (Vimar V71701)
 - Boîte rectangulaire 3 modules (Vimar V71303, V71703), pose verticale ou horizontale.
 - Boîte carrée standard britannique.
- De table : avec accessoire base de table 40597.

Possibilidades de montaje:

- De superficie con tacos y tornillos, diámetro 6 (no suministrados).
- Montaje en caja:
 - Caja redonda (Vimar V71701)
 - Caja rectangular 3 módulos (Vimar V71303, V71703) en vertical u horizontal.
 - Caja cuadrada estándar británico.
- De sobremesa: con accesorio de sobremesa 40597.

Δυνατότητα εγκατάστασης:

- Επιτοίχια, με βίδες και ούπα, διαμέτρου 6 (δεν παρέχονται).
- Εγκατάσταση σε κουτί:
 - Στρογγυλό κουτί (Vimar V71701)
 - Ορθογώνιο κουτί 3 στοιχείων (Vimar V71303, V71703) κατακόρυφα ή οριζόντια.
 - Τετράγωνο κουτί βρετανικού προτύπου.
- Επιτραπέζια: με εξάρτημα επιτραπέζιας βάσης 40597.

Installationsmöglichkeiten:

- Aufputz-Installation mit Schrauben und Dübeln, Durchmesser 6 (nicht beige stellt).
- Installation in Dose:
 - Runde Dose (Vimar V71701)
 - Rechteckige 3-Modul-Dose (Vimar V71303, V71703) vertikal oder horizontal.
 - Quadratische Dose British Standard.
- Als Tischgerät: mit Tischzubehör 40597.

Possibilidade de instalação:

- Na parede com parafusos e buchas, diâmetro 6 (não fornecidos).
- Instalação em caixa:
 - Caixa circular (Vimar V71701)
 - Caixa retangular 3 módulos (Vimar V71303, V71703) na vertical ou horizontal.
 - Caixa quadrada British standard.
- De mesa: com acessório base de mesa 40597.

إمكانات التركيب:

- تركيب حائطي ببرافى ومراسى برافى، قطر 6 (لا تأتي مع الجهاز).
- تركيب على علبة:
 - علبة دائرية (Vimar V71701)
 - علبة مستطيلة الشكل 3 وحدات (Vimar V71303, V71703) رأسياً أو أفقياً.
 - علبة مربعة British قياسية.
- على طاولة: بإكسسوار قاعدة تثبيت على طاولة 40597.

40610.S

- | • Dati tecnici | • Technische Daten | • Τεχνικά χαρακτηριστικά |
|--|--|--|
| • Technical data | • Datos técnicos | • البيانات الفنية |
| • Caractéristiques techniques | • Dados técnicos | |
| <ul style="list-style-type: none"> • Display 7", resolución 1024x600, touch-screen capacitivo. • Vídeo: Formato de vídeo admitido H.264 a la resolución recomendada 640x480 (máximo 1920 x 1080). • Protocolo de streaming admitido para cámaras IP y CCTV: RTP • Teclado capacitivo táctil con símbolos retroiluminados. • Nivel mínimo de señal vídeo en el bus durante la recepción: -20 dBm • Wi-Fi: <ul style="list-style-type: none"> - Bandas de frecuencia: 802.11 b,g,n, 2.4 GHz - Rango de frecuencia: 2412-2472 MHz - Potencia RF transmitida RED: < 100 mW (20 dBm) • Absorción: corriente máxima 210 mA • Clase medioambiental: Clase A1 (uso interno) • Grado de protección IP30 • Temperatura de funcionamiento: (-5) – (+40) °C (uso interno) • Humedad ambiente operativo: 10 / 80% (sin condensación) • Alimentación: <ul style="list-style-type: none"> - PoE - tensión nominal 48 Vcc, 210 mA - por alimentador adicional 12 Vcc, 850 mA | <ul style="list-style-type: none"> • 7" Display, 1024x600 resolution, capacitive touch screen. • Video: Supported video format H.264 at recommended resolution 640x480 (up to 1920 x 1080). • Supported streaming protocol for IP cams and CCTV: RTP. • Capacitive touch keypad with backlit symbols. • Minimum video signal level on the bus for reception: -20dBm • Wi-Fi: <ul style="list-style-type: none"> - Frequency bands: 802.11 b,g,n, 2.4 GHz - Frequency range: 2412-2472 MHz - RED RF transmission power: < 100 mW (20 dBm) • Absorption: maximum current 210 mA • Ambient class: Class A1 (indoor use) • IP30 protection degree • Operating temperature: (-5 °) – (+40) °C (indoor use) • Operating environment humidity: 10 / 80% (non-condensing) • Power supply: <ul style="list-style-type: none"> - PoE - rated voltage 48 V DC, 210 mA - from additional power supply unit 12 V DC, 850 mA | <ul style="list-style-type: none"> • 7"-Display, Auflösung 1024x600, kapazitivem Touchscreen. • Video: Unterstütztes Video-Format H.264 bei der empfohlenen Auflösung 640x480 (maximal 1920 x 1080) • Unterstütztes Streaming-Protokoll für IP- und Videoüberwachungskameras: RTP. • Kapazitive Touch-Tastatur mit hinterbeleuchteten Symbolen. • Min. Videosignalpegel auf Bus bei Empfang: -20dBm • WLAN: <ul style="list-style-type: none"> - Frequenzband: 802.11 b,g,n, 2.4 GHz - Frequenzbereich: 2412-2472 MHz - Übertragene Funkleistung RED: < 100 mW (20 dBm) • Stromaufnahme: Strom 210 mA • Umweltklasse: Klasse A1 (Innenbereiche) • Schutzart IP30 • Betriebstemperatur: (-5 °) – (+40) °C (Innenbereich) • Feuchtigkeit Betriebsumgebung: 10 / 80% (ohne Kondensation) • Versorgung: <ul style="list-style-type: none"> - PoE - Nennspannung 48 V DC, 210 mA - über zusätzliches Netzteil 12 V DC, 850 mA |
| <ul style="list-style-type: none"> • Écran tactile capacitif 7 pouces, résolution 1024x600. • Vidéo: Format vidéo compatible H.264 à la résolution conseillée 640x480 (1920x1080 maximum). • Protocole de flux en direct compatible avec les caméras IP et CCTV : RTP. • Clavier capacitif à effleurement avec symboles rétroéclairés. • Niveau minimum du signal vidéo sur le bus en réception : - 20 dBm • Wi-Fi : <ul style="list-style-type: none"> - Bandes de fréquence : 802.11 b, g, n, 2.4 GHz - Gamme de fréquence : 2412-2472 MHz - Puissance RF transmise RED : < 100 mW (20 dBm) • Absorption : courant maximum 210 mA • Classe environnementale : A1 (usage intérieur) • Indice de protection IP30 • Température de fonctionnement : (-5° C) – (+40) °C (usage intérieur) • Humidité ambiante de service : 10 / 80% (sans condensation) • Alimentation : <ul style="list-style-type: none"> - PoE - tension nominale 48 Vcc, 210 mA - sur alimentation supplémentaire 12 Vcc, 850 mA | <ul style="list-style-type: none"> • Pantalla 7", resolución 1024x600, pantalla táctil capacitiva. • Vídeo: Formato de vídeo admitido H.264 a la resolución recomendada 640x480 (máximo 1920 x 1080). • Protocolo de streaming admitido para cámaras IP y CCTV: RTP • Teclado capacitivo táctil con símbolos retroiluminados. • Nivel mínimo de señal vídeo en el bus durante la recepción: -20 dBm • Wi-Fi: <ul style="list-style-type: none"> - Bandas de frecuencia: 802.11 b,g,n, 2.4 GHz - Rango de frecuencia: 2412-2472 MHz - Potencia RF transmitida RED: < 100 mW (20 dBm) • Absorción: corriente máxima 210 mA • Clase medioambiental: Clase A1 (uso interno) • Grado de protección IP30 • Temperatura de funcionamiento: (-5) – (+40) °C (uso interno) • Humedad ambiente operativo: 10 / 80% (sin condensación) • Alimentación: <ul style="list-style-type: none"> - PoE - tensión nominal 48 Vcc, 210 mA - por alimentador adicional 12 Vcc, 850 mA | <ul style="list-style-type: none"> • Display de 7", resolução 1024x600, touch-screen capacitivo. • Vídeo: Formato de vídeo suportado H.264 na resolução recomendada 640x480 (máximo 1920 x 1080). • Protocolo de streaming suportado para câmaras IP e CCTV: RTP. • Teclado capacitivo sensível ao toque com símbolos retroiluminados. • Nível mínimo de sinal vídeo no bus na recepção: -20dBm • Wi-Fi: <ul style="list-style-type: none"> - Bandas de frequência: 802.11 b,g,n, 2.4 GHz - Intervalo de frequência: 2412-2472 MHz - Potência RF transmitida RED: < 100 mW (20 dBm) • Consumo: corrente máxima 210 mA • Classe ambiental: Classe A1 (uso interno) • Grau de proteção IP30 • Temperatura de funcionamento: (-5 °) – (+40) °C (uso interno) • Humidade do ambiente operativo: 10 / 80% (sem condensação) • Alimentação: <ul style="list-style-type: none"> - PoE - tensão nominal 48 V DC, 210 mA - de alimentador suplementar 12 V DC, 850 mA |

40610.S

- Οθόνη 7", ανάλυση 1024x600, χωρητική οθόνη αφής.
- Βίντεο: Υποστηριζόμενη μορφή βίντεο H.264 στη συνιστώμενη ανάλυση 640x480 (μέγιστη 1920 x 1080).
- Υποστηριζόμενο πρωτόκολλο ροής για κάμερες IP και TVCC: RTP.
- Χωρητικό πληκτρολόγιο αφής με σύμβολα με οπίσθιο φωτισμό.
- Ελάχιστο επίπεδο σήματος εικόνας στο bus στη λήψη: -20dBm
- Wi-Fi:
 - Ζώνες συχνότητων: 802.11 b,g,n 2,4 GHz
 - Εύρος συχνότητας: 2412-2472 MHz
 - Μεταδιδόμενη ισχύς RED: < 100 mW (20 dBm)
- Απορρόφηση: μέγιστο ρεύμα 210 mA
- Περιβαλλοντική κατηγορία: Κατηγορία A1 (εσωτερική χρήση)
- Βαθμός προστασίας IP30
- Θερμοκρασία λειτουργίας: (-5°) – (+40°)C (εσωτερική χρήση)
- Υγρασία περιβάλλοντος λειτουργίας: 10 / 80% (χωρίς συμπύκνωση)
- Τροφοδοσία:
 - PoE - ονομαστική τάση 48 V DC, 210 mA
 - από συμπληρωματικό τροφοδοτικό 12 V DC, 850 mA
- شاشة 7" دقة عرض 1024x600. شاشة سعوية تعمل باللمس.
- الفيديو: تنسيق الفيديو المدعوم H.264 بالدقة الموصى بها 640 x 480 (بحد أقصى 1920 x 1080).
- بروتوكول البث المدعوم لكاميرات الفيديو IP والدائرة التلفزيونية المغلقة: RTP.
- لوحة مفاتيح سعوية تعمل باللمس بها رموز خلفية الإضاءة.
- الحد الأدنى لمستوى إشارة الفيديو على الناقل المستلم: -20dBm.
- Wi-Fi:
 - نطاقات التردد: 802.11 b,g,n 2.4 - جيجا هرتز
 - نطاق التردد: 2412-2472 ميجاهرتز
 - طاقة RF المرسله RED > 100 ملي واط (20 ديسيبل ملي واط)
- قوة الامتصاص الكهربائي التشغيلي للجهاز: الحد الأقصى لقوة التيار 210 ملي أمبير
- الفئة البيئية: الفئة A1 (الاستخدام الداخلي)
- درجة الحماية IP30
- حرارة التشغيل: (5- درجات مئوية) – (+40 درجة مئوية) (الاستخدام الداخلي)
- مستوى رطوبة مكان التشغيل: 10 / 80% (دون تكثفات)
- التغذية التشغيلية:
 - PoE - الفولتية المقدره 48 فولت تيار مستمر، 210 ملي أمبير
 - من مصدر طاقة اضافي بجهد 12 فولت تيار مستمر و850 ملي أمبير

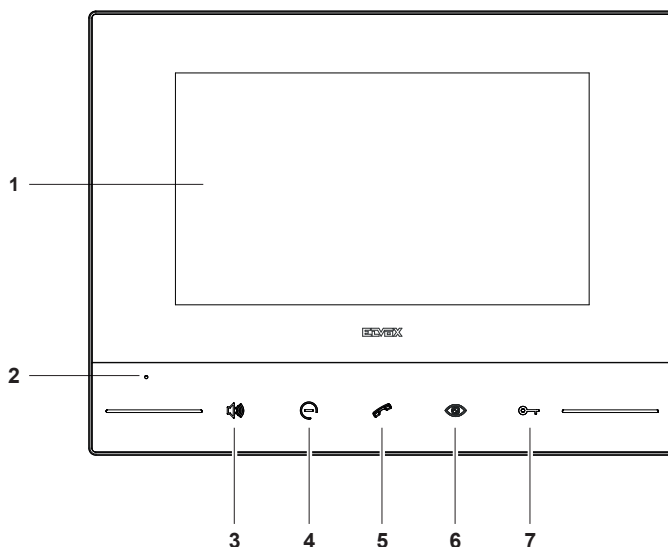
40610.S

- Vista frontale
- Front view

- Vue de face
- Frontansicht

- Vista frontal
- Vista frontal

- Μπροσινή πλευρά
- زاوية رؤية أمامية



- 1 - Display da 7", risoluzione 1024x600, touch-screen capacitivo.
2 - Microfono.

- 1 - 7" Display, 1024x600 resolution, capacitive touch screen.
2 - Microphone.

Pulsanti (funzioni predefinite)

- 3 - Il pulsante **Vivavoce** risponde a una chiamata in arrivo, chiude una chiamata o chiude uno streaming da telecamera. Questo pulsante non può essere configurato.
- 4 - Il pulsante **Non disturbare (DnD)**, se abilitato, rifiuta qualsiasi chiamata in arrivo. Se questo pulsante viene premuto per 20 secondi, viene eseguito un Ripristino alle impostazioni di fabbrica. Questo pulsante non può essere configurato.
- 5 - Il pulsante **Chiamata centro gestione**, se configurato, stabilisce una chiamata al posto interno selezionato. Se non è configurato e vi è un solo posto interno, la chiamata viene avviata automaticamente a tale posto interno. Inoltre, se non è configurato, ma vi sono vari posti interni, viene visualizzata soltanto la schermata Chiamate.
- 6 - Il pulsante **Sorveglianza**, se configurato, stabilisce una chiamata a una targa esterna o riceve uno streaming da una telecamera. Se non è configurato, non effettua alcuna azione.
- 7 - Il pulsante **Apertura serratura** attiva un attuatore durante una chiamata. Se non è configurato, si comporta come quando si preme il pulsante Apri porta durante una chiamata. Il pulsante viene disabilitato in assenza di chiamate in corso.

Spie (retroilluminazione bianca)

Quando si preme un pulsante, una retroilluminazione illumina tutti i pulsanti per una migliore visibilità.

Touch buttons (default functions)

- 3 - The **Handsfree** button answers an incoming call, terminates a call or terminates a camera streaming. This button cannot be configured.
- 4 - The **Do-not-Disturb (DnD)** button, when enabled, refuses any incoming call. If this button is pressed for 20 seconds, a Factory reset is executed. This button cannot be configured.
- 5 - The **Calling management** button, if configured, establishes a call to the selected indoor monitor. If it's not configured and there is only one indoor monitor, the call is started automatically to that indoor monitor. If it's also not configured, but there are several indoor monitors, only the Calls screen is displayed.
- 6 - The **Monitoring** button, if configured, establishes a call to an external panel or receives a streaming from a camera. If it's not configured, it does not execute any action.
- 7 - The **Unlocking** button activates an actuator during a call. If it's not configured, it behaves as when pressing the Open door button during a call. The button is disabled when no call is taking place.

Indicators (white back-light)

When any touch button is pressed, a white back-light illuminates all buttons for an improved visibility.

40610.S

- 1 - Écran 7 pouces, résolution 1024x600, écran tactile capacitif.
- 2 - Microphone.

Poussoirs (fonctions prédéfinies)

- 3 - Le poussoir **Mains-libres** répond à un appel entrant, conclut un appel ou interrompt les images en direct provenant de la caméra. Ce poussoir ne peut pas être configuré.
- 4 - Le poussoir **Ne pas déranger (DnD)**, s'il est validé, refuse tout appel entrant. Appuyer 20 secondes sur ce poussoir pour obtenir la réinitialisation aux valeurs d'usine. Ce poussoir ne peut pas être configuré.
- 5 - Le poussoir **Appel centre gestion**, s'il est configuré, il effectue un appel au poste intérieur sélectionné. S'il n'est pas configuré et il n'y a qu'un poste intérieur, l'appel démarre automatiquement sur ce poste intérieur. S'il n'est pas configuré mais il existe plusieurs postes intérieurs, l'écran n'affiche que la [page des Appels](#).
- 6 - Le poussoir **Surveillance**, s'il est configuré, effectue un appel sur une platine extérieure ou reçoit des images en direct provenant d'une caméra. S'il n'est pas configuré, il ne réalise aucune action.
- 7 - Le poussoir **Ouverture gâche** valide un actuateur durant un appel. S'il n'est pas configuré, il se comporte comme lorsque l'on appuie sur le poussoir [Ouvre Porte](#) durant un appel. Le poussoir est désactivé si aucun appel n'est en cours.

Voyants (rétroéclairage blanc)

En appuyant sur un poussoir, un rétroéclairage éclaire tous les poussoirs pour une meilleure lecture.

- 1 - 7"-Display, Auflösung 1024x600, kapazitiver Touchscreen.
- 2 - Mikrofon.

Tasten (werkseitige Funktionen)

- 3 - Die **Freisprechtaste** nimmt einen eingehenden Anruf entgegen, beendet einen Anruf oder das Streaming einer Kamera. Diese Taste kann nicht konfiguriert werden.
- 4 - Sofern aktiviert, lehnt die Taste **Bitte nicht stören (DnD)** jeden eingehenden Anruf ab. Durch 20 Sekunden langes Drücken dieser Taste werden die Werkseinstellungen wiederhergestellt. Diese Taste kann nicht konfiguriert werden.
- 5 - Sofern konfiguriert, stellt die Taste **Anrufverwaltung** einen Ruf an die gewählte Innenstelle her. Ist die Taste nicht konfiguriert und nur eine Innenstelle vorhanden, wird der Anruf automatisch an diese Innenstelle geleitet. Ist die Taste nicht konfiguriert, sind aber verschiedene Innenstellen vorhanden, erscheint nur die Bildschirmseite **Anrufe**.
- 6 - Sofern konfiguriert, stellt die Taste **Überwachung** einen Anruf an ein Klingeltableau her oder empfängt das Streaming einer Kamera. Ist die Taste nicht konfiguriert, erfolgt keine Aktion.
- 7 - Die Taste **Türöffner** aktiviert einen Aktor bei ablaufendem Anruf. Ist die Taste nicht konfiguriert, so verhält sie sich wie beim Drücken der **Türöffnertaste** während eines Anrufs. Die Taste wird deaktiviert, wenn keine ablaufenden Anrufe vorliegen.

Anzeigen (weiße Hintergrundbeleuchtung)

Beim Drücken einer Taste wird die Sichtbarkeit aller Tasten durch eine Hintergrundbeleuchtung verbessert.

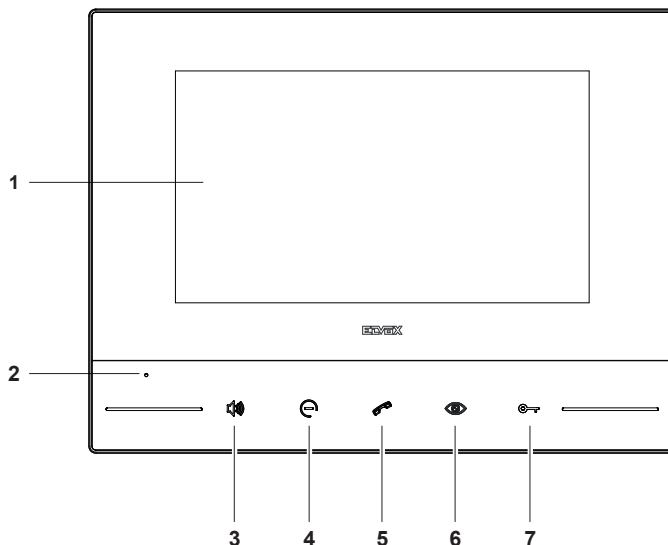
40610.S

- Vista frontale
- Front view

- Vue de face
- Frontansicht

- Vista frontal
- Vista frontal

- Μπροσινή πλευρά
- زاوية رؤية أمامية



- 1 - Pantalla táctil capacitiva de 7", resolución 1024x600.
- 2 - Micrófono.

- 1 - Display de 7" , resolução 1024x600, touch-screen capacitivo.
- 2 - Microfone.

Botones (funciones predeterminadas)

- 3 - El botón **Manos libres** permite contestar a una llamada entrante, finalizar una llamada o el streaming desde la cámara. Este botón no se puede configurar.
- 4 - Con el botón **No molesten (DnD)**, si está habilitado, se rechaza cualquier llamada entrante. Al pulsar este botón durante 20 segundos, se realiza una restauración de los ajustes de fábrica. Este botón no se puede configurar.
- 5 - Con el botón **Llamada centro gestión**, si está configurado, se realiza una llamada al aparato interno seleccionado. Si no está configurado y solo hay un aparato interno, la llamada llega automáticamente al mismo. Además, si no está configurado, pero hay varios aparatos internos, se muestra solo la pantalla Llamadas.
- 6 - Con el botón **Vigilancia**, si está configurado, se realiza una llamada a una placa externa o se recibe el streaming de una cámara. Si no está configurado, no ejecuta ninguna acción.
- 7 - El botón **Abrepuertas** activa un actuador durante una llamada. Si no está configurado, actúa como si se pulsara el botón Abrepuertas durante una llamada. El botón se deshabilita cuando no hay llamadas en curso.

Pilotos (retroiluminación blanca)

Al pulsar un botón, se enciende la retroiluminación para facilitar la visibilidad de todos los botones.

Botões (funções predefinidas)

- 3 - O botão **Alta-voz** responde a uma chamada recebida, termina uma chamada ou termina o streaming de câmara. Este botão não pode ser configurado.
- 4 - O botão **Não incomodar (DnD)**, se ativado, recusa qualquer chamada recebida. Se este botão for premido durante 20 segundos, é feita uma Reposição das definições de fábrica. Este botão não pode ser configurado.
- 5 - O botão **Chamada do centro de gestão**, se configurado, estabelece uma chamada para o posto interno selecionado. Se não estiver configurado e houver apenas um posto interno, a chamada é automaticamente iniciada para aquele posto interno. Além disso, se não estiver configurado, mas existirem vários postos internos, apenas é apresentado o ecrã Chamadas.
- 6 - O botão **Vigilância**, se configurado, estabelece uma chamada para uma botoneira externa ou recebe um streaming de uma câmara. Se não estiver configurado, não efetua nenhuma ação.
- 7 - O botão **Abertura do trinco** ativa um atuador durante uma chamada. Se não estiver configurado, comporta-se como quando se carrega no botão Abrir porta durante uma chamada. O botão é desativado na ausência de chamadas em curso.

Indicadores luminosos (retroiluminação branca)

Quando se carrega num botão, uma retroiluminação ilumina todos os botões para uma melhor visibilidade.

40610.S

- 1 - Χωρητική οθόνη αφής 7", ανάλυση 1024x600.
- 2 - Μικρόφωνο.

- 1 - شاشة 7 بوصة، بدقة 1024 × 600، شاشة سعوية تعمل باللمس.
- 2 - ميكروفون.

Μπουτόν (προκαθορισμένες λειτουργίες)

- 3 - Με το μπουτόν **ανοικτής ακρόασης** μπορείτε να απαντήσετε σε μια εισερχόμενη κλήση, να τερματίσετε μια κλήση ή να τερματίσετε το streaming από την κάμερα. Αυτό το μπουτόν δεν μπορεί να διαμορφωθεί.
- 4 - Με το μπουτόν **Μην ανοιχτείτε (DnD)**, εάν έχει ενεργοποιηθεί, μπορείτε να απορρίψετε μια οποιαδήποτε εισερχόμενη κλήση. Εάν πατήσετε αυτό το μπουτόν για 20 δευτερόλεπτα, πραγματοποιείται επαναφορά των εργοστασιακών ρυθμίσεων. Αυτό το μπουτόν δεν μπορεί να διαμορφωθεί.
- 5 - Με το μπουτόν **κλήσης κέντρου διαχείρισης**, εάν έχει διαμορφωθεί, πραγματοποιείται μια κλήση προς τον επιλεγμένο εσωτερικό σταθμό. Εάν δεν έχει διαμορφωθεί και υπάρχει μόνο ένας εσωτερικός σταθμός, ξεκινά αυτόματα μια κλήση προς αυτόν τον εσωτερικό σταθμό. Επίσης, εάν δεν έχει διαμορφωθεί, αλλά υπάρχουν διάφοροι εσωτερικοί σταθμοί, εμφανίζεται μόνο η **οθόνη Κλήσεις**.
- 6 - Με το μπουτόν **επιτήρησης**, εάν έχει διαμορφωθεί, πραγματοποιείται μια κλήση προς εξωτερική μπουτονιέρα ή γίνεται λήψη streaming από μια κάμερα. Εάν δεν έχει διαμορφωθεί, δεν πραγματοποιείται καμία ενέργεια.
- 7 - Με το μπουτόν **ανοίγματος κλειδαριάς** ενεργοποιείται ένας εκκινήτης κατά τη διάρκεια μιας κλήσης. Εάν δεν έχει διαμορφωθεί, το μπουτόν λειτουργεί όπως το μπουτόν **ανοίγματος πόρτας** κατά τη διάρκεια μιας κλήσης. Το μπουτόν απενεργοποιείται όταν δεν υπάρχουν κλήσεις σε εξέλιξη.

الأزرار (الوظائف الافتراضية)

- 3 - زر مكر الصوت يجيب على مكالمه واردة أو ينهي مكالمه أو ينهي بث الكاميرا. لا يمكن تكوين هذا الزر.
- 4 - الزر ممنوع الإزعاج (DnD)، في حالة التمكن، يرفض أي مكالمه واردة. إذا تم الضغط على هذا الزر لمدة 20 ثانية، فسيتم إجراء إعادة ضبط المصنح. لا يمكن تكوين هذا الزر.
- 5 - زر مكالمه مركز الإدارة، إذا تم تكوينه، يقوم ببدء مكالمه إلى الوحدة الداخلية المحددة. إذا لم يتم تكوينه وكانت هناك وحدة داخلية واحدة فقط، فسيتم بدء المكالمه تلقائياً إلى تلك الوحدة الداخلية. علاوة على ذلك، إذا لم يتم تكوينه، ولكن هناك عدة وحدات داخلية، فسيتم عرض فقط **شاشة المكالمات**.
- 6 - زر المراقبة، إذا تم تكوينه، فإنه يبدأ مكالمه إلى لوحة مدخل خارجية أو يتلقى بثاً من الكاميرا. إذا لم يتم تكوينه، فلن يتخذ أي إجراء.
- 7 - زر فتح القفل يُنشط المشغل أثناء المكالمه. إذا لم يتم تكوينه، فإنه يتصرف كما لو تم الضغط على الزر **فتح الباب** أثناء المكالمه. يتم تعطيل الزر إذا لم تكن هناك مكالمات جارية.

المؤشرات (إضاءة خلفية بيضاء)

عند الضغط على الزر، تضيء الإضاءة الخلفية لجميع الأزرار لرؤية أفضل.

Λυχνίες (Λευκός οπίσθιος φωτισμός)

Όταν πατήσετε ένα μπουτόν, ενεργοποιείται ο οπίσθιος φωτισμός όλων των μπουτόν για βέλτιστη ορατότητα.

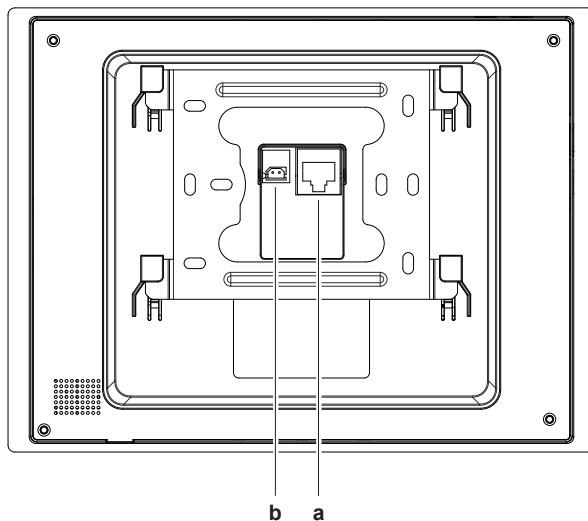
40610.S

- Vista retro
- Rear view

- Face arrière
- Rückansicht

- Vista posterior
- Vista traseira

- Πίσω πλευρά
- زاوية رؤية خلفية



- a - PoE:** interfaccia RJ45 Ethernet 10/100 Mbps, PoE classe 0.
- b -** Ingresso per alimentazione supplementare 12 V DC, 850 mA. Tramite cablaggio fornito in dotazione.

Indicazioni di installazione:

- L'interfaccia di rete RJ45 va collegata esclusivamente ad una rete SELV (Safety Extra-Low Voltage).
- L'alimentatore PoE (Power-over-Ethernet PSE, Power Sourcing Equipment) deve fornire isolamento elettrico tra qualsiasi conduttore accessibile incluso il conduttore di terra, se esistente, e tutti i contatti delle porte di rete, inclusi quelli inutilizzati dal PSE o dal dispositivo da installare.

- a - PoE:** interface RJ45 Ethernet 10/100 Mbps, PoE Klasse 0.
- b -** Ingresso per alimentazione supplementare 12 V DC, 850 mA. Tramite cablaggio fornito in dotazione.

Consignes d'installation :

- Connecter exclusivement l'interface de réseau RJ45 à un réseau SELV (Safety Extra-Low Voltage).
- L'alimentation PoE (Power-over-Ethernet PSE, Power Sourcing Equipment) doit assurer une isolation électrique entre toute sorte de conducteur accessible, y compris le conducteur de terre, s'il est présent, et tous les contacts des ports de réseau, y compris ceux utilisés par le PSE ou le dispositif à installer.

- a - PoE:** interface RJ45 Ethernet 10/100 Mbps, PoE class 0.
- b -** Input for additional power supply 12 V DC, 850 mA. Using the supplied wiring.

Installation guidelines:

- The RJ45 network interface is to be connected solely to a SELV (Safety Extra-Low Voltage) network.
- The PoE (Power-over-Ethernet PSE, Power Sourcing Equipment) power supply unit must provide electrical insulation between any accessible conductor including the earth wire, if there is one, and all the contacts of the network ports, including those not used by the PSE or by the device to be installed.

- a - PoE:** Schnittstelle RJ45 Ethernet 10/100 Mbps, PoE Klasse 0.
- b -** Eingang für zusätzliche Versorgung 12 V DC, 850 mA. Mittels der im Lieferumfang enthaltenen Verkabelung.

Installationshinweise:

- Die Netzschnittstelle RJ45 ist ausschließlich an ein Netz SELV (Safety Extra-Low Voltage) anzuschließen.
- Das Netzteil PoE (Power-over-Ethernet PSE, Power Sourcing Equipment) muss die elektrische Isolierung zwischen jedem zugänglichen Leiter einschließlich Erdleiter, sofern vorhanden, und allen Kontakten der Netzanschlüsse einschließlich der unbenutzten vom PSE oder von dem zu installierenden Gerät bereitstellen.

40610.S

- a - **PoE:** interfaz RJ45 Ethernet 10/100 Mbps, PoE classe 0.
- b - Entrée pour alimentation supplémentaire 12 Vcc, 850 mA. Via câblage compris.

Indicaciones de montaje:

- La interfaz de red RJ45 debe conectarse exclusivamente a una red SELV (Safety Extra-Low Voltage).
- El alimentador PoE (Power-over-Ethernet PSE, Power Sourcing Equipment) debe suministrar aislamiento eléctrico entre cualquier conductor accesible, incluido el conductor de tierra si lo hay, y todos los contactos de las puertas de red, incluidos los inutilizados por el PSE o el dispositivo a instalar.

- a - **PoE:** interface RJ45 Ethernet 10/100 Mbps, PoE κατηγορία 0.
- b - Είσοδος για συμπληρωματική τροφοδοσία 12 V DC, 850 mA. Μέσω της παρεχόμενης καλωδίωσης.

Ενδείξεις εγκατάστασης:

- Το interface του δικτύου RJ45 πρέπει να συνδέεται αποκλειστικά σε δίκτυο SELV (Safety Extra-Low Voltage).
- Το τροφοδοτικό PoE (Power-over-Ethernet PSE, Power Sourcing Equipment) πρέπει να παρέχει ηλεκτρική απομόνωση ανάμεσα στους προσβάσιμους αγωγούς, συμπεριλαμβανομένου του αγωγού γείωσης, εάν υπάρχει, και σε όλες τις επαφές των θυρών του δικτύου, συμπεριλαμβανομένων αυτών που δεν χρησιμοποιούνται από το PSE ή τον μηχανισμό προς εγκατάσταση.

- a - **PoE:** interface RJ45 Ethernet 10/100 Mbps, PoE classe 0.
- b - Entrada para alimentação suplementar 12 V DC, 850 mA. Através da cablagem fornecida.

Indicações de instalação:

- A interface de rede RJ45 é ligada exclusivamente a uma rede SELV (Safety Extra-Low Voltage).
- O alimentador PoE (Power-over-Ethernet PSE, Power Sourcing Equipment) deve fornecer isolamento elétrico entre qualquer condutor acessível incluindo o condutor de terra, se existente, e todos os contactos das portas de rede, incluindo os inutilizados pelo PSE ou pelo dispositivo a instalar.

- a PoE واجبة RJ45 Ethernet 10/100 Mbps الفئة 0.

- b مَدْخَل لإمداد طاقة إضافي 12 فولت تيار مستمر، 850 ملي أمبير. باستخدام الأسلاك المرفقة.

تعليمات التركيب:

- يجب توصيل الشبكة RJ45 فقط على شبكة SELV (سلامة الجهد المنخفض للغاية).
- يجب أن يوفر المغذي PoE (Power-over-Ethernet PSE, Power Sourcing Equipment) العزل الكهربائي بين أي موصل يمكن الوصول إليه، بما في ذلك موصل الأرض إن وجد، وجميع جهات تواصل منافذ الشبكة، بما في ذلك الغير مستخدمة بواسطة PSE أو الجهاز المراد تركيبه.

Alternative di collegamento Connectivity alternatives Alternatives de branchement Verbindungsvarianten Opciones de conexión Alternativas de ligação Εναλλακτικές επιλογές σύνδεσης بدائل التوصيل	Rete Networking Réseau Netz Red Rede Δίκτυο الشبكة	Alimentazione Power supply Alimentation Spannungsversorgung Alimentación Alimentação Τροφοδοσία التغذية الكهربائية
1	Wifi	12V
2	Ethernet	12V
3	Ethernet	PoE

40610.S

- Prima accensione
- First power up

- Premier allumage
- Erstmalige Einschaltung

- Primer encendido
- Primeira ligação

- Πρώτη ενεργοποίηση
- التشغيل الأول

La prima volta che il dispositivo viene acceso richiede l'esecuzione dei seguenti passaggi:

- Seguire una procedura di avvio
- Configurare la rete Wi-Fi
- Configurare le impostazioni VoIP

Dopo questa procedura, il dispositivo sarà in grado di iniziare a effettuare e ricevere chiamate.

La première fois que l'on met en marche le dispositif, il est nécessaire de réaliser les opérations suivantes :

- Suivre une procédure de démarrage
- Configurer le réseau Wi-Fi
- Procéder aux réglages VoIP

Après cette procédure, le dispositif sera en mesure d'effectuer et de recevoir des appels.

Al encender el dispositivo por primera vez, hay que realizar los pasos siguientes:

- Siga el procedimiento de puesta en marcha
- Configure la red Wi-Fi
- Configure los ajustes VoIP

Una vez finalizado este procedimiento, el dispositivo podrá realizar y recibir llamadas.

Την πρώτη φορά που ενεργοποιείται ο μηχανισμός πρέπει να εκτελέσετε τα παρακάτω βήματα:

- Ακολουθήστε τη διαδικασία εκκίνησης
- Διαμορφώστε το δίκτυο Wi-Fi
- Διαμορφώστε τις ρυθμίσεις VoIP

Μετά από αυτήν τη διαδικασία, ο μηχανισμός θα είναι σε θέση να πραγματοποιεί και να λαμβάνει κλήσεις.

The first time that the device is powered on requires the execution of these steps:

- Follow a start-up procedure
- Configure the Wi-Fi network
- Configure the VoIP settings

After this procedure, the device will be able to start placing and receiving calls.

Beim erstmaligen Einschalten des Geräts werden folgende Schritte angefordert:

- Startvorgang ausführen
- WLAN-Netzwerk konfigurieren
- VoIP-Einstellungen konfigurieren

Nach diesen Schritten ist der Gerät zum Tätigen und Empfangen von Anrufen bereit.

A primeira vez que o dispositivo é ligado requer a execução dos seguintes passos:

- Siga um procedimento de arranque
- Configure a rede Wi-Fi
- Configure as definições VoIP

Após este procedimento, o dispositivo poderá começar a fazer e receber chamadas.

في المرة الأولى التي يتم فيها تشغيل الجهاز، يتطلب القيام بالخطوات التالية:

- اتبع إجراء بدء التشغيل
- قم بتكوين شبكة Wi-Fi
- قم بتكوين إعدادات VoIP

بعد هذا الإجراء، سيتمكن الجهاز من بدء إجراء المكالمات وتلقيها.

40610.S

Avvio del dispositivo

La procedura guidata ha luogo la prima volta che il dispositivo viene acceso prima di qualsiasi altra configurazione. Si utilizza per impostare le impostazioni del dispositivo basilari che consentiranno di utilizzare e configurare correttamente il dispositivo.

Démarrage du dispositif

La procédure assistée est disponible la première fois que l'on met le dispositif en marche, avant toute autre configuration. Elle permet de définir les paramètres de base du dispositif qui permettront d'utiliser et de configurer correctement le dispositif.

Puesta en marcha del dispositivo

El procedimiento guiado se activa la primera vez que se enciende el dispositivo, antes de cualquier otra configuración. Se utiliza para configurar los ajustes básicos del dispositivo que van a permitir utilizarlo y configurarlo correctamente.

Εκκίνηση μηχανισμού

Η καθοδηγούμενη διαδικασία πραγματοποιείται την πρώτη φορά που ενεργοποιείται ο μηχανισμός πριν από οποιαδήποτε άλλη διαμόρφωση. Χρησιμοποιείται για τον καθορισμό των βασικών ρυθμίσεων του μηχανισμού που επιτρέπουν τη σωστή χρήση και διαμόρφωση του μηχανισμού.

Device start-up

The start-up procedure is a guided procedure that takes place before any other configuration. It's used to set the basic device settings that will allow to correctly use and configure the device.

Start des Geräts

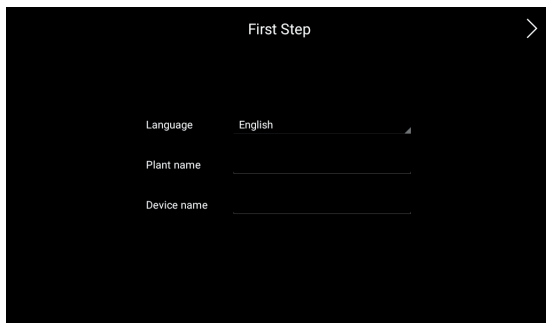
Der Assistent wird beim erstmaligen Einschalten des Geräts vor jeder weiteren Konfiguration gestartet. Hiermit werden die Grundeinstellungen des Geräts für seine korrekte Nutzung und Konfiguration eingerichtet.

Arranque do dispositivo

O procedimento guiado ocorre na primeira vez que o dispositivo é ligado antes de qualquer outra configuração. É utilizado para configurar as definições básicas do dispositivo que permitirão utilizar e configurar corretamente o dispositivo.

بدء تشغيل الجهاز

يتم تشغيل المعالج في المرة الأولى التي يتم فيها تشغيل الجهاز قبل أي تكوين آخر. يتم استخدامه لضبط إعدادات الجهاز الأساسية التي تسمح لك باستخدام الجهاز وتكوينه بشكل صحيح.

**Primo passaggio**

- Selezionare la lingua del dispositivo
- Scegliere il nome dell'impianto
- Scegliere il nome del dispositivo

Première étape

- Sélectionner la langue du dispositif
- Choisir le nom de l'installation
- Choisir le nom du dispositif

Primer paso

- Seleccione el idioma del dispositivo
- Escriba el nombre de la instalación
- Escriba el nombre del dispositivo

Πρώτο βήμα

- Επιλέξτε τη γλώσσα του μηχανισμού
- Επιλέξτε το όνομα της εγκατάστασης
- Επιλέξτε το όνομα του μηχανισμού

First step

- Select the device language
- Choose the plant name
- Choose the device name

Erster Schritt

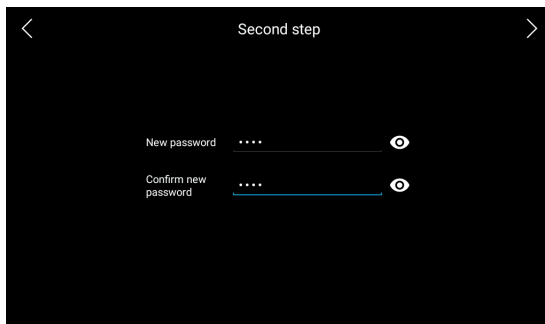
- Dialogsprache des Geräts wählen
- Anlagenname wählen
- Gerätename wählen

Primeiro passo

- Seleccione o idioma do dispositivo
- Escolha o nome da instalação
- Escolha o nome do dispositivo

الخطوة الأولى

- حدد لغة الجهاز
- حدد اسم المصنع
- اختر اسم الجهاز



Secondo passaggio

- Impostare una nuova password. Deve contenere almeno 4 caratteri. Tali credenziali devono essere utilizzate per accedere alle schermate delle impostazioni protette e all'Interfaccia utente Web.

Deuxième étape

- Définir un nouveau mot de passe. Il doit compter au moins 4 caractères. Ces coordonnées doivent être utilisées pour accéder aux pages des réglages protégés et à l'interface utilisateur Web.

Segundo paso

- Escriba una nueva contraseña. Debe tener al menos 4 caracteres. Las credenciales se deben utilizar para acceder a las pantallas de los ajustes protegidos y a la interfaz de usuario web.

Δεύτερο βήμα

- Ρυθμίστε νέο κωδικό πρόσβασης. Πρέπει να περιλαμβάνει τουλάχιστον 4 χαρακτήρες. Αυτά τα διαπιστευτήρια πρέπει να χρησιμοποιούνται για πρόσβαση στις οθόνες προστατευμένων ρυθμίσεων και στο interface χρήστη Web.

Second step

- Set a new password. It must contain at least 4 characters. These credentials will be used to access the protected settings screens and the Web UI.

Zweiter Schritt

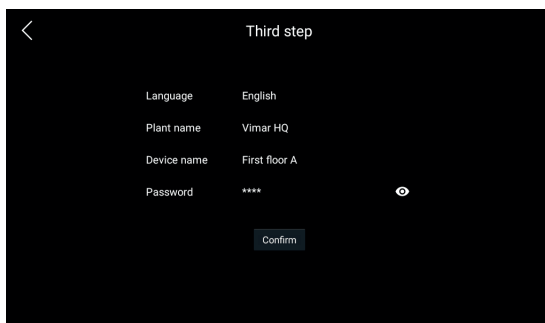
- Ein neues Passwort einstellen. Muss mindestens 4 Zeichen enthalten. Diese Anmeldedaten dienen zum Zugriff auf die Bildschirmseiten der geschützten Einstellungen sowie auf die Web-Benutzeroberfläche.

Segundo passo

- Defina uma nova password. Deve conter pelo menos 4 caracteres. Estas credenciais devem ser utilizadas para aceder aos ecrãs de definições protegidas e à Interface do Utilizador Web.

الخطوة الثانية

- عيّن كلمة مرور جديدة. يجب أن تحتوي على 4 أحرف على الأقل. يجب استخدام بيانات الاعتماد هذه لتسجيل الدخول إلى شاشات الإعدادات الآمنة وواجهة مستخدم الويب.



40610.S

Terzo passaggio

- Confermare i dati immessi nei precedenti passaggi
Una finestra di dialogo chiederà nuovamente di confermare i precedenti parametri:

Troisième étape

- Confirmer les données saisies aux étapes précédentes
Une fenêtre de dialogue demandera à nouveau de confirmer les paramètres précédents.

Tercer paso

- Confirme los datos introducidos en los pasos previos
Un cuadro de diálogo solicita de nuevo la confirmación de los parámetros anteriores:

Τρίτο βήμα

- Επιβεβαιώστε τα στοιχεία που καταχωρίστηκαν στα προηγούμενα βήματα
Στο παράθυρο διαλόγου θα σας ζητηθεί να επιβεβαιώσετε ξανά τις προηγούμενες παραμέτρους:

Third step

- Confirm the data entered in the previous steps
A dialog will ask again to confirm the previous parameters:

Dritter Schritt

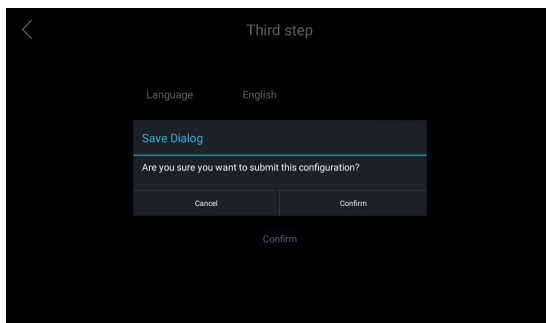
- Die in den vorherigen Schritten eingegebenen Daten bestätigen
Ein Dialogfenster fordert erneut zur Bestätigung der vorherigen Parameter auf:

Terceiro passo

- Confirme os dados introduzidos nos passos anteriores
Uma caixa de diálogo irá novamente pedir-lhe para confirmar os parâmetros anteriores:

الخطوة الثالثة

- قم بتأكيد البيانات المدخلة في الخطوات السابقة
سيطلب مربع حوار مرة أخرى تأكيد المعلومات السابقة:



Una volta completata, questa procedura non comparirà più e la configurazione delle rete può cominciare.

Une fois terminée, cette procédure ne se présentera plus et la configuration de réseau peut commencer.

Una vez finalizado este procedimiento, es posible comenzar a configurar la red.

Όταν η διαδικασία ολοκληρωθεί, δεν θα εμφανίζεται πλέον και μπορεί να ξεκινήσει η διαμόρφωση του δικτύου.

Once this procedure is completed it will not appear anymore and the network configuration can take place.

Nach Abschluss wird dieser Vorgang nicht mehr eingeblendet, so dass nun mit der Konfiguration des Netzwerks begonnen werden kann.

Uma vez concluído, este procedimento deixará de aparecer e a configuração da rede pode começar.

بمجرد الانتهاء، لن يظهر هذا الإجراء، ويمكن أن يبدأ تكوين الشبكة.

40610.S

Collegamento in rete

Il dispositivo fornisce due interfacce di rete: Wi-Fi ed Ethernet. È possibile abilitare soltanto una delle due interfacce per volta. L'interfaccia predefinita durante il primo avvio è quella Wi-Fi:

Connexion sur réseau

Le dispositif fournit deux interfaces de réseau : Wi-Fi et Ethernet.

Il est possible de valider une seule des deux interfaces à la fois. L'interface prédéfinie à la première mise en marche est l'interface Wi-Fi :

Conexión en red

El dispositivo proporciona dos interfaces de red: Wi-Fi y Ethernet.

Es posible habilitar solo una de las dos interfaces cada vez. La interfaz predefinida durante la primera puesta en marcha es la del Wi-Fi:

Σύνδεση στο δίκτυο

Ο μηχανισμός διαθέτει δύο interface δικτύου: Wi-Fi και Ethernet.

Μπορείτε να ενεργοποιήσετε μόνο ένα από τα δύο interface κάθε φορά. Το προκαθορισμένο interface κατά την πρώτη εκκίνηση είναι το interface Wi-Fi:

Networking

The device provides two network interfaces: Wi-Fi and Ethernet.

Only one of the two interfaces can be enabled at any given time. The default interface during the first start-up is the Wi-Fi:

Netzverbindung

Das Gerät stellt zwei Netzwerkschnittstellen bereit: WLAN und Ethernet.

Es kann jeweils immer nur eine der beiden Schnittstellen aktiviert werden. Die beim ersten Start vordefinierte Schnittstelle ist WLAN:

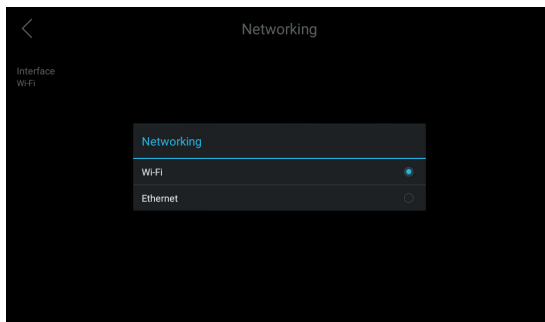
Ligação em rede

O dispositivo fornece duas interfaces de rede: Wi-Fi e Ethernet. Só é possível ativar uma das duas interfaces de cada vez. A interface predefinida durante o primeiro arranque é a do Wi-Fi:

التوصيل بالشبكة

يوفر الجهاز واجهتين للشبكة: شبكة Wi-Fi و Ethernet.

يمكن تمكين واحدة فقط من الواجهتين في وقت واحد. الواجهة الافتراضية أثناء أول تشغيل هي شبكة Wi-Fi:



Una volta effettuata la selezione, compare il risultato della ricerca di reti Wi-Fi:

Après avoir sélectionné l'interface, le résultat de la recherche des réseaux Wi-Fi s'affiche :

Tras realizar la selección, aparece el resultado de la búsqueda de redes Wi-Fi:

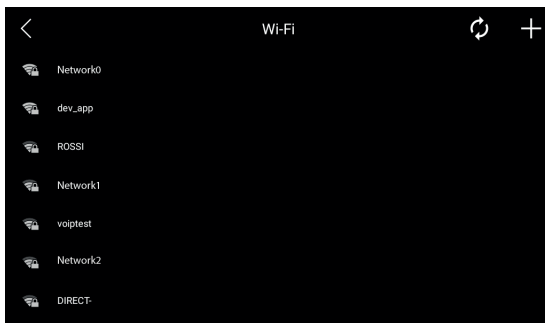
Όταν πραγματοποιήσετε την επιλογή, θα εμφανιστεί το αποτέλεσμα της αναζήτησης δικτύων Wi-Fi:

Once the Wi-Fi option is selected, a screen with the result of a network scan appears:

Nach Wahl dieser Option wird das Ergebnis der gefundenen WLAN-Netzwerke eingeblendet:

Uma vez feita a seleção, aparece o resultado da pesquisa de redes Wi-Fi:

مجرد إجراء التحديد، تظهر نتيجة البحث عن شبكات Wi-Fi:



Se la rete desiderata non compare nella lista, eseguire una nuova ricerca premendo l'icona **Scan** in alto a destra. Se si seleziona il nome della rete desiderata, definito anche **SSID**, compare una finestra di dialogo in cui occorre immettere la **Password** e poi selezionare l'opzione **Connetti**:

Si le réseau souhaité n'est pas présent dans la liste, effectuer une nouvelle recherche en appuyant sur l'icône **Scan** en haut à droite. En sélectionnant le nom du réseau souhaité, appelé également **SSID**, une fenêtre de dialogue s'ouvre pour y saisir le **Mot de passe** ; après quoi, sélectionner l'option **Connecter** :

Si la red deseada no aparece en la lista, ejecute otra búsqueda pulsando el icono **Scan** arriba a la derecha. Al seleccionar el nombre de la red deseada, también llamada **SSID**, aparece un cuadro de diálogo donde hay que escribir la **Contraseña** y luego seleccionar la opción **Conectar**.

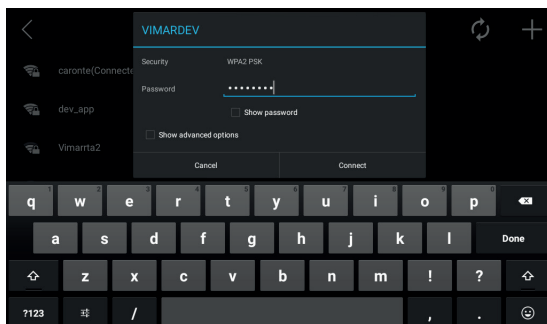
Εάν το επιθυμητό δίκτυο δεν εμφανίζεται στη λίστα, εκτελέστε νέα αναζήτηση πατώντας το εικονίδιο **σάρωσης** πάνω δεξιά. Εάν επιλέξετε το όνομα του επιθυμητού δικτύου, το οποίο ορίζεται επίσης ως **SSID**, θα εμφανιστεί ένα παράθυρο διάλογο στο οποίο πρέπει να καταχωρίσετε τον **Κωδικό πρόσβασης** (Κωδικός πρόσβασης) και στη συνέχεια να επιλέξετε το στοιχείο **Σύνδεση**.

If the desired network does not appear in the list, execute a new network scan by pressing the **Scan** icon at the top right. By selecting the desired network, also called **SSID**, a dialog appears. Enter the SSID **Password** and press the **Connect** option:

Sollte das gewünschte Netzwerk nicht in der Liste erscheinen, eine neue Suche durch Tippen auf das Symbol **Scan** oben rechts ausführen. Wird der als **SSID** bezeichnete Name des gewünschten Netzwerks gewählt, erscheint ein Dialogfenster. Darin das **Password** eingeben und die Option **Verbinden** wählen:

Se a rede desejada não aparecer na lista, efetue uma nova pesquisa premindo o ícone **Scan** no topo direito. Se selecionar o nome da rede desejada, também chamada **SSID**, aparece uma caixa de diálogo na qual deve introduzir a **Password** e, em seguida, selecione a opção **Ligar**:

إذا لم تظهر الشبكة المطلوبة في القائمة، فقم بإجراء بحث جديد بالضغط على الرمز "مسح" Scan أعلى اليمين. إذا قمت بتحديد اسم الشبكة المطلوب، المحدد أيضًا بـ SSID، يظهر مربع حوار، يجب عليك إدخال كلمة السر " Password ثم حدد الخيار Connetti (اتصال):



40610.S

Se la password è corretta, il dispositivo si connette automaticamente alla rete:

Si le mot de passe est correct, le dispositif se connecte automatiquement au réseau :

Si la contraseña es correcta, el dispositivo se conecta automáticamente a la red:

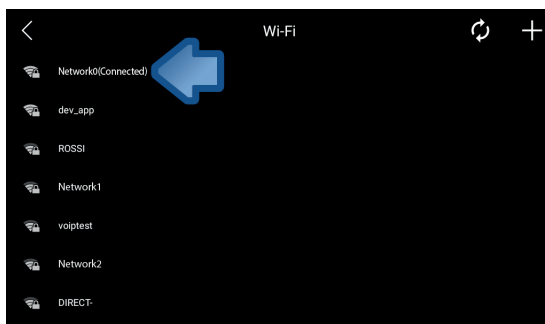
Εάν ο κωδικός πρόσβασης είναι σωστός, ο μηχανισμός συνδέεται αυτόματα στο δίκτυο:

If the password is correct, it automatically connects to the network:

Bei richtigem Passwort stellt das Gerät automatisch die Verbindung mit dem Netzwerk her:

Se a password estiver correta, o dispositivo liga-se automaticamente à rede:

إذا كانت كلمة المرور صحيحة، فسيقوم الجهاز تلقائيًا بالاتصال بالشبكة:



L'opzione **Mostra opzioni avanzate** nella finestra di dialogo precedente permette di configurare parametri di rete aggiuntivi mentre l'icona **Add** in alto a destra permette di aggiungere una rete Wi-Fi manualmente.

L'option **Afficher options avancées** dans la fenêtre de dialogue précédente permet de configurer les paramètres de réseau supplémentaires alors que l'icône **Add** en haut à droite permet d'ajouter un réseau Wi-Fi manuellement.

En el cuadro de diálogo anterior la opción **Mostrar opciones avanzadas** permite configurar parámetros de red adicionales, mientras que el icono **Add** arriba a la derecha permite agregar manualmente una red Wi-Fi.

Η επιλογή **Εμφάνιση επιλογών για προχωρημένους** στο προηγούμενο παράθυρο διαλόγου παρέχει τη δυνατότητα διαμόρφωσης πρόσθετων παραμέτρων δικτύου, ενώ το εικονίδιο **προσθήκης** πάνω δεξιά παρέχει τη δυνατότητα χειροκίνητης προσθήκης ενός δικτύου Wi-Fi.

The **Show advanced options** in the previous dialog allows to set additional network parameters while the **Add** icon at the top right allows to manually add a Wi-Fi network.

Die Option **Erweiterte Optionen einblenden** im vorherigen Dialogfenster ermöglicht die Konfiguration zusätzlicher Netzwerkparameter. Mit dem Symbol **Hinzufügen** oben rechts kann dagegen ein WLAN-Netzwerk manuell hinzugefügt werden.

A opção **Mostrar opções avançadas** na caixa de diálogo anterior permite configurar parâmetros de rede adicionais enquanto o ícone **Add** no topo direito permite adicionar uma rede Wi-Fi manualmente.

الخيار **Mostra opzioni avanzate** "عرض الخيارات المتقدمة" في مربع الحوار السابق يسمح لك بتكوين معلومات إضافية للشبكة بينما الرمز **Add** "إضافة" يتيح لك أعلى اليمن إضافة شبكة Wi-Fi يدويًا.

40610.S

VoIP

Dentro il menu di **Settings**, selezionare l'opzione **VoIP** che permette di configurare i parametri necessari per ricevere/effettuare chiamate da/verso qualsiasi dispositivo SIP:

VoIP

Sélectionner l'option **VoIP** dans le menu **Réglages** afin de pouvoir configurer les paramètres nécessaires pour recevoir/effectuer des appels depuis/vers n'importe quel dispositif SIP :

VoIP

En el menú **Settings**, seleccione la opción **VoIP** que permite configurar los parámetros necesarios para recibir/realizar llamadas desde/hacia cualquier dispositivo SIP:

VoIP

Στο μενού **Ρυθμίσεις**, επιλέξτε το στοιχείο **VoIP**, το οποίο παρέχει τη δυνατότητα διαμόρφωσης των απαιτούμενων παραμέτρων για τη λήψη/πραγματοποίηση κλήσεων από/προς οποιονδήποτε μηχανισμό SIP:

VoIP

Inside the **Settings** menu, select the **VoIP** option that allows to configure the parameters needed for receiving/placing calls from/to any SIP device:

VoIP

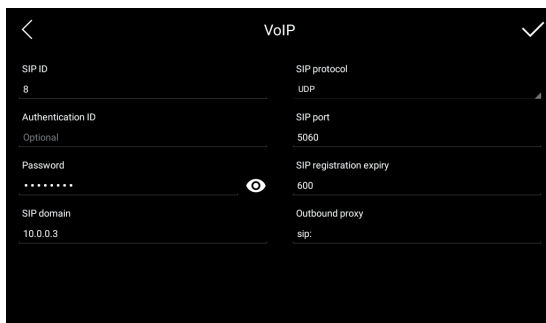
Im Menü **Einstellungen** mit der Option **VoIP** die Parameter konfigurieren, um Anrufe an beliebige SIP-Geräte tätigen und von diesen entgegennehmen zu können:

VoIP

No menu **Definições**, seleccione a opção **VoIP** que permite configurar os parâmetros necessários para receber/fazer chamadas de/para qualquer dispositivo SIP:

VoIP

داخل قائمة **Settings** "إعدادات"، حدد الخيار **VoIP** والذي يسمح لك بتكوين المعلومات اللازمة لتلقي/الجراء مكالمات من/إلى أي جهاز SIP:



The screenshot shows the VoIP configuration interface. It has a title bar with a back arrow on the left and a checkmark on the right. The settings are organized into two columns:

- SIP ID:** 8
- Authentication ID:** Optional
- Password:** *****
- SIP domain:** 10.0.0.3
- SIP protocol:** UDP
- SIP port:** 5060
- SIP registration expiry:** 600
- Outbound proxy:** sip.

Configurazione dei seguenti parametri:

- **Identificativo SIP:** Stringa identificatrice. È un parametro obbligatorio.
- **Identificativo di autenticazione:** Stringa di autenticazione normalmente non richiesta dal server SIP. È un parametro facoltativo che può essere lasciato vuoto.
- **Password:** Stringa di password. È un parametro obbligatorio.
- **Dominio SIP:** Nome di dominio o indirizzo IP del server SIP. È un parametro obbligatorio.
- **Protocollo SIP:** Protocollo di trasporto utilizzato per incapsulare i dati SIP. È un pulsante di opzione con i seguenti valori:
 - UDP
 - TCP
 - TLS. Quando si seleziona questa opzione, si stabilisce un canale cifrato tra entrambi i peer. Compare una finestra di dialogo che informa che di devono aggiungere i relativi certificati mediante il menu **VoIP** nell'interfaccia utente Web.
- **Porta SIP:** Porta IP del server SIP. I valori validi sono da 1024 a 65535. Il valore predefinito è 5060.
- **Scadenza registrazione SIP:** Tempo trascorso per la registrazione nel server SIP. I valori validi sono da 60 a 3600 secondi. Il valore predefinito è 600 secondi.
- **Proxy in uscita:** Nome di dominio o indirizzo IP del proxy server in uscita.

Configure the following parameters:

- **SIP ID:** Identifier string. It's a mandatory parameter.
- **Authentication ID:** Authentication string normally not required by the SIP server. It's an optional parameter that can be left blank.
- **Password:** Password string. It's a mandatory parameter.
- **SIP domain:** Domain name or IP address of the SIP server. It's a mandatory parameter.
- **SIP protocol:** Transport protocol used for encapsulating the SIP data. It's a radio button that with the following values:
 - UDP
 - TCP
 - TLS. When this option is selected, an encrypted channel is established between both peers. Notice that the related certificates must be added through the Web UI.
- **SIP port:** IP port of the SIP server. Valid values are from 1024 to 65535. It defaults to 5060.
- **SIP registration expiry:** Elapsed time for registering to the SIP server. Valid values are from 60 to 3600 seconds. It defaults to 600 seconds.
- **Outbound proxy:** Domain name or IP address of the outbound proxy server.

If this VoIP configuration and the Wi-Fi settings are correct, the device connects to the SIP server and its SIP status in the **Main screen** becomes **"SIP on"** and its status bullet becomes green:

40610.S

Configuration des paramètres suivants :

- **Identifiant SIP :** Ligne d'identification. Ce paramètre est obligatoire.
- **Identifiant d'authentification :** Ligne d'authentification normalement non exigée par le serveur SIP. Ce paramètre est facultatif et peut rester vide.
- **Mot de passe :** Ligne du mot de passe. Ce paramètre est obligatoire.
- **Domaine SIP :** Nom de domaine ou adresse IP du serveur SIP. Ce paramètre est obligatoire.
- **Protocole SIP :** Protocole de transport utilisé pour isoler les données SIP. Il s'agit d'un poussoir d'option ayant les valeurs suivantes :
 - UDP
 - TCP
 - TLS. En sélectionnant cette option, on établit un canal chiffré entre les deux postes. Une fenêtre de dialogue s'ouvre pour informer qu'il faut ajouter les certificats correspondants à travers le menu VolP sur l'interface utilisateur Web.
- **Port SIP :** Port IP du serveur SIP. Les valeurs valides vont de 1024 à 65535. La valeur prédéfinie est 5060.
- **Date limite enregistrement SIP :** Temps écoulé pour l'enregistrement sur le serveur SIP. Les valeurs valides vont de 60 à 3600 secondes. La valeur prédéfinie est 600 secondes.
- **Proxy en sortie :** Nom de domaine ou adresse IP du Proxy serveur en sortie.

Configuración de los parámetros siguientes:

- **ID SIP:** Cadena de identificación. Es un parámetro obligatorio.
- **ID de autenticación:** Cadena de autenticación que normalmente no solicita el servidor SIP. Es un parámetro opcional que se puede dejar vacío.
- **Contraseña:** Cadena de contraseña. Es un parámetro obligatorio.
- **Dominio SIP:** Denominación de dominio o dirección IP del servidor SIP. Es un parámetro obligatorio.
- **Protocolo SIP:** Protocolo de transporte utilizado para encapsular los datos SIP. Es un botón de opción con los valores siguientes:
 - UDP
 - TCP
 - TLS. Cuando se selecciona esta opción, se establece un canal cifrado de extremo a extremo. Aparece un cuadro de diálogo que informa que los certificados correspondientes deben agregarse mediante el menú VolP en la interfaz de usuario Web.
- **Puerto SIP:** Puerto IP del servidor SIP. Los valores válidos van de 1024 a 65535. El valor predeterminado es 5060
- **Vencimiento registro SIP:** Tiempo transcurrido para el registro en el servidor SIP. Los valores válidos van de 60 a 3600 segundos. El valor predeterminado es 600 segundos.
- **Proxy de salida:** Nombre de dominio o dirección IP del servidor proxy de salida.

Konfiguration der folgenden Parameter:

- **SIP-ID:** Identifikator-String. Ist ein Pflichtparameter.
- **Authentifizierungs-ID:** Normalerweise vom SIP-Server nicht geforderter Authentifizierungs-String. Ist ein optionaler Parameter, der leer bleiben kann.
- **Passwort:** Passwort-String. Ist ein Pflichtparameter.
- **SIP-Domäne:** Domainname oder IP-Adresse des SIP-Servers. Ist ein Pflichtparameter.
- **SIP-Protokoll:** Zum Kapseln der SIP-Daten verwendetes Übertragungsprotokoll. Ist eine Optionstaste mit folgenden Werten:
 - UDP
 - TCP
 - TLS. Bei Auswahl dieser Option wird ein verschlüsselter Kanal zwischen beiden Peers festgelegt. Das eingblendete Dialogfenster weist darauf hin, dass die entsprechenden Zertifikate über das Menü VolP zur Web-Benutzeroberfläche hinzugefügt werden müssen.
- **SIP-Port:** IP-Port des SIP-Servers. Gültige Werte von 1024 bis 65535. Der vorgegebene Wert ist 5060.
- **Ablauf der SIP-Registrierung:** Verstrichene Zeit für die Registrierung am SIP-Server. Gültige Werte von 60 bis 3600 Sekunden. Der vorgegebene Wert ist 600 Sekunden.
- **Ausgangs-Proxy:** Domainname oder IP-Adresse des Ausgangs-Proxyservers.

Configuração dos seguintes parâmetros:

- **Identificador SIP:** Linha identificadora. É um parâmetro obrigatório.
- **Identificador de autenticação:** Linha de autenticação que normalmente não é exigida pelo servidor SIP. É um parâmetro facultativo que pode ser deixado em branco.
- **Password:** Linha da password. É um parâmetro obrigatório.
- **Domínio SIP:** Nome de domínio ou endereço IP do servidor SIP. É um parâmetro obrigatório.
- **Protocolo SIP:** Protocolo de transporte utilizado para encapsular os dados SIP. É um botão de opção com os seguintes valores:
 - UDP
 - TCP
 - TLS. Quando se seleciona esta opção, estabelece-se um canal encriptado entre ambos os pares. Aparece uma caixa de diálogo que informa que se devem adicionar os respetivos certificados através do menu VolP na interface do utilizador Web.
- **Porta SIP:** Porta IP do servidor SIP. Os valores válidos são de 1024 a 65535. O valor predeterminado é 5060.
- **Prazo do registo SIP:** Tempo decorrido para o registo no servidor SIP. Os valores válidos são de 60 a 3600 segundos. O valor predeterminado é de 600 segundos.
- **Proxy de saída:** Nome de domínio ou endereço IP do servidor proxy de saída.

40610.S

- Per ulteriori approfondimenti www.vimar.com.
 - For further information visit www.vimar.com.
 - Pour des informations plus détaillées, consulter www.vimar.com.
 - Eingehende Informationen finden sich unter www.vimar.com.
-
- Para más detalles, consulte www.vimar.com.
 - Para mais informações consulte www.vimar.com.
 - Για περισσότερες πληροφορίες, ανατρέξτε στον ιστότοπο www.vimar.com.
 - مزيد من المعلومات طالع الموقع www.vimar.com.
-
- **Conformità normativa.**
 Direttiva RED, Direttiva RoHS.
 Norme EN 62368-1, EN 301 489-17, EN 300 328, EN 62311, EN 55032, EN 55035, EN IEC 63000.
 Regolamento REACH (UE) n. 1907/2006 – art.33 Il prodotto potrebbe contenere tracce di piombo.
 Vimar SpA dichiara che l'apparecchiatura radio è conforme alla direttiva 2014/53/UE. Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile nella scheda di prodotto al seguente indirizzo Internet: www.vimar.com.
 - **Conformité aux normes.**
 Directive RED, Directive RoHS
 Normes EN 62368-1, EN 301 489-17, EN 300 328, EN 62311, EN 55032, EN 55035, EN IEC 63000.
 Règlement REACH (UE) n° 1907/2006 – art.33 L'article pourrait contenir des traces de plomb.
 Vimar SpA déclare que l'équipement radio est conforme à la directive 2014/53/UE. Le texte complet de la déclaration de conformité UE est disponible sur la fiche du produit à l'adresse Internet suivante : www.vimar.com.
 - **Conformidad a las normas**
 Directiva RED, Directiva sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos.
 Normas EN 62368-1, EN 301 489-17, EN 300 328, EN 62311, EN 55032, EN 55035, EN IEC 63000.
 Reglamento REACH (UE) n. 1907/2006 – art. 33. El producto puede contener trazas de plomo.
 Vimar SpA declara que el equipo radio es conforme a la directiva 2014/53/UE. El texto completo de la declaración de conformidad UE está recogido en la ficha del producto en la siguiente página web: www.vimar.com.
 - **Συμμόρφωση με τα πρότυπα.**
 Οδηγία RED, Οδηγία RoHS.
 Πρότυπα EN 62368-1, EN 301 489-17, EN 300 328, EN 62311, EN 55032, EN 55035, EN IEC 63000.
 Κανονισμός REACH (UE) αρ. 1907/2006 – Άρθρο 33 Το προϊόν μπορεί να περιέχει ίχνη μολύβδου.
 Η Vimar SpA δηλώνει ότι η συσκευή ραδιοσυχνότητας συμμορφώνεται με την οδηγία 2014/53/ΕΕ. Το πλήρες κείμενο της δήλωσης συμμόρφωσης ΕΕ διατίθεται στην κάρτα του προϊόντος στην παρακάτω διαδικτυακή διεύθυνση: www.vimar.com.
 - **Regulatory compliance.**
 RED directive, RoHS directive.
 Standards EN 62368-1, EN 301 489-17, EN 300 328, EN 62311, EN 55032, EN 55035, EN IEC 63000.
 REACH (EU) Regulation no. 1907/2006 – art.33. The product may contain traces of lead.
 Vimar SpA declares that the radio equipment complies with Directive 2014/53/UE. The full text of the EU declaration of conformity is on the product sheet available at the following Internet address: www.vimar.com.
 - **Normkonformität.**
 RED-Richtlinie, RoHS-Richtlinie.
 Normen EN 62368-1, EN 301 489-17, EN 300 328, EN 62311, EN 55032, EN 55035, EN IEC 63000.
 REACH-Verordnung (EG) Nr. 1907/2006 – Art.33 Das Erzeugnis kann Spuren von Blei enthalten.
 Vimar SpA erklärt, dass die Funkanlage der Richtlinie 2014/53/EU entspricht. Die vollständige Fassung der EU-Konformitätserklärung steht im Datenblatt des Produkts unter folgender Internetadresse zur Verfügung: www.vimar.com.
 - **Conformidade normativa.**
 Diretiva RED, Diretiva RoHS.
 Normas EN 62368-1, EN 301 489-17, EN 300 328, EN 62311, EN 55032, EN 55035, EN IEC 63000.
 Regulamento REACH (UE) n.º 1907/2006 – art.33 O produto poderá conter vestígios de chumbo.
 A Vimar SpA declara que o equipamento de rádio está conforme a diretiva 2014/53/UE. O texto completo da declaração de conformidade UE está disponível na ficha de produto no seguinte endereço Internet: www.vimar.com.
 - **مطابقة المعايير.**
 التوجيه الأوروبي الخاص بمعدات الراديو (RED), توجيه تقييد استخدام المواد الخطرة.
 معايير القواعد 1-EN 62368, EN 301 489-17, EN 300 328, EN 62311, EN 55032, EN 55035, EN IEC 63000.
 لائحة تسجيل وتقييم وترخيص وتقييد المواد الكيميائية (الاتحاد الأوروبي) رقم 1907/2006 – المادة 33
 قد يحتوي المنتج على آثار من الرصاص.
 تُقر شركة Vimar بأن جهاز اللاسلكي مطابق للتوجيه 2014/53/UE. النص الكامل لإعلان المطابقة للمواصفات الأوروبية CE متوفر في بطاقة التعريف بالمنتج على الموقع الإلكتروني التالي: www.vimar.com.

40610.S



• Avvertenze per l'utente

Non aprire o manomettere l'apparecchio.
In caso di guasto avvalersi di personale specializzato.

Manutenzione

Eseguire la pulizia utilizzando un panno morbido.
Non versare acqua sull'apparecchio e non utilizzare alcun tipo di prodotto chimico. La pulizia va fatta o ad apparecchio spento (staccato dal bus), oppure dopo aver attivato la procedura di pulizia tastiera (vedere relativo paragrafo nel manuale utente).

• Warnings for the user

Do not open or tamper with the appliance.
In the event of faults, contact specialized personnel.

Maintenance

Clean using a soft cloth.
Do not pour water onto the appliance and do not use any type of chemical product. Cleaning must be carried out either with the apparatus powered off (disconnected from the bus) or after activating the keypad cleaning procedure (see the related paragraph in the User Manual).

• Recommendations pour l'utilisateur

Ne pas ouvrir ni modifier l'appareil.
En cas de panne, s'adresser à un technicien spécialisé.

Maintenance

Nettoyer avec un chiffon doux.
Ne pas verser d'eau sur l'appareil et n'utiliser aucun produit chimique.
Le nettoyage doit être exécuté quand l'appareil est éteint (débranché du bus) ou après avoir activé la procédure de nettoyage du clavier (voir paragraphe correspondant dans le manuel utilisateur).

• Hinweise für den Benutzer

Das Gerät auf keinen Fall öffnen oder manipulieren.
Bei Störungen Fachpersonal hinzuziehen.

Pflege

Für die Reinigung ein weiches Tuch verwenden.
Kein Wasser auf das Gerät verschütten und chemische Reinigungsmittel vermeiden. Die Reinigung hat bei ausgeschaltetem (vom Bus getrenntem) Gerät bzw. nach Aktivierung des Vorgangs Tastaturreinigung (siehe entsprechenden Abschnitt in der Bedienungsanleitung) zu erfolgen.

• Advertencias para el usuario

No abra ni manipule el aparato.
En caso de avería, acuda a personal especializado.

Mantenimiento

Limpe al aparato con un paño suave.
No moje el aparato con agua ni utilice ningún tipo de producto químico. La limpieza debe realizarse con el aparato apagado (desconectado del bus) o después de activar el procedimiento de limpieza del teclado (consulte el apartado correspondiente en el manual de usuario).

• Advertências para o utilizador

Não abra nem adutere o aparelho.
Em caso de avaria, recorra a pessoal especializado.

Manutenção

Faça a limpeza utilizando um pano macio.
Não deite água no aparelho e não utilize nenhum tipo de produto químico. A limpeza deve ser feita com o aparelho desligado (desconectado do bus) ou depois de ter ativado o procedimento de limpeza do teclado (ver o respetivo parágrafo no manual do utilizador).

• Προειδοποιήσεις για τον χρήστη

Μην ανοίγετε και μην τροποποιείτε τη συσκευή.
Σε περίπτωση βλάβης, απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο προσωπικό.

Συντήρηση

Καθαρίστε τη συσκευή χρησιμοποιώντας μαλακό πανί.
Μη χύνετε νερό πάνω στη συσκευή και μη χρησιμοποιείτε κανενός είδους χημικά προϊόντα. Ο καθαρισμός πρέπει να γίνεται με τη συσκευή απενεργοποιημένη (αποσυνδεδεμένη από το bus) ή μετά την ενεργοποίηση της διαδικασίας καθαρισμού πληκτρολογίου (ανατρέξτε στη σχετική παράγραφο του εγχειριδίου χρήστη).

• تحذيرات للمستخدم

لا تفتح أو تعبث بالجهاز.
في حالة العطل استخدم طاقم عمل متخصص.

الصيانة

قم بإجراء عملية التنظيف باستخدام قطعة قماش ناعمة.
لا تصب الماء على الجهاز ولا تستخدم أي نوع من المنتجات الكيميائية. يجب أن تتم عملية التنظيف والجهاز مطفأ (مفصول عن الناقل BUS) أو بعد تفعيل إجراء تنظيف لوحات أزرة التشغيل (انظر الفقرة الخاصة بذلك في دليل المستخدم).



- RAEE - Informazione agli utilizzatori.** Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri comunali di raccolta differenziata dei rifiuti elettrotecnici ed elettronici. In alternativa alla gestione autonoma, è possibile consegnare gratuitamente l'apparecchiatura che si desidera smaltire al distributore, al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente. Presso i distributori di prodotti elettronici con superficie di vendita di almeno 400 m² è inoltre possibile consegnare gratuitamente, senza obbligo di acquisto, i prodotti elettronici da smaltire con dimensioni inferiori a 25 cm. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riempimento e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

- WEEE - Information for users.** If the crossed-out bin symbol appears on the equipment or packaging, this means the product must not be included with other general waste at the end of its working life. The user must take the worn product to a sorted waste center, or return it to the retailer when purchasing a new one. Products for disposal can be consigned free of charge (without any new purchase obligation) to retailers with a sales area of at least 400 m², if they measure less than 25 cm. An efficient sorted waste collection for the environmentally friendly disposal of the use device, or its subsequent recycling, helps avoid the potential negative effects on the environment and people's health, and encourages the re-use and/or recycling of the construction materials.

- DEEE - Informations destinées aux utilisateurs.** Le pictogramme de la poubelle barrée apposé sur l'appareil ou sur l'emballage indique que le produit doit être séparé des autres déchets à la fin de son cycle de vie. L'utilisateur devra confier l'appareil à un centre municipal de tri sélectif des déchets électroniques et électrotechniques. Outre la gestion autonome, le détenteur pourra également confier gratuitement l'appareil qu'il veut mettre au rebut à un distributeur au moment de l'achat d'un nouvel appareil aux caractéristiques équivalentes. Les distributeurs de matériel électronique disposant d'une surface de vente supérieure à 400 m² retirent les produits électroniques arrivés à la fin de leur cycle de vie à titre gratuit, sans obligation d'achat, à condition que les dimensions de l'appareil ne dépassent pas 25 cm. La collecte sélective visant à recycler l'appareil, à le retraiter et à l'éliminer en respectant l'environnement, contribue à éviter la pollution du milieu et ses effets sur la santé et favorise la réutilisation des matériaux qui le composent.
- WEEE-Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte - Benutzerinformation.** Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät oder der Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seiner Lebensdauer getrennt von anderen Abfällen zu sammeln ist. Der Benutzer muss das Altgerät bei den im Sinne dieser Richtlinie eingerichteten kommunalen Sammelstellen abgeben. Alternativ hierzu kann das zu entsorgende Gerät beim Kauf eines neuen gleichwertigen Geräts dem Fachhändler kostenlos zurückgegeben werden. Darüber hinaus besteht die Möglichkeit, die zu entsorgenden Elektronik-Altgeräte mit einer Größe unter 25 cm bei Elektronikfachmärkten mit einer Verkaufsfläche von mindestens 400 m² kostenlos ohne Kaufpflicht eines neuen Geräts abzugeben. Die korrekte getrennte Sammlung des Geräts für seine anschließende Zuführung zum Recycling, zur Behandlung und zur umweltgerechten Entsorgung trägt dazu bei, mögliche nachteilige Auswirkungen auf die Umwelt und auf die Gesundheit zu vermeiden und fördert die Wiederverwertung der Werkstoffe des Geräts.
- RAEE - Información a los usuarios.** El símbolo del contenedor tachado que aparece en el aparato o en su embalaje indica que el producto, al final de su vida útil, debe desecharse por separado de otros residuos. Al final de su vida útil, el usuario deberá entregar el equipo a un centro de recogida de residuos electrodomésticos y electrónicos. También puede entregar gratuitamente el equipo usado al establecimiento donde vaya a comprar un nuevo equipo de tipo equivalente. En los distribuidores de productos electrónicos con una superficie de al menos 400 m² es posible entregar gratuitamente, sin obligación de compra, productos electrónicos usados de tamaño inferior a 25 cm. La recogida selectiva de estos residuos facilita el reciclaje del aparato y sus componentes, permite su tratamiento y eliminación de forma compatible con el medioambiente y evita posibles efectos perjudiciales para la naturaleza y la salud de las personas.
- REEE - Informação para os utilizadores.** O símbolo do contedor barrado existente no equipamento ou na sua embalagem indica que, no fim da respetiva vida útil, o produto deve ser recolhido separadamente dos outros resíduos. O utilizador deverá, portanto, depositar o equipamento em fim de vida nos respetivos centros municipais de recolha seletiva de resíduos eletrodomésticos e eletrónicos. Em alternativa à gestão autónoma, é possível entregar gratuitamente ao distribuidor o aparelho que se pretende eliminar, aquando da compra de um novo equipamento de tipo equivalente. Nos distribuidores de produtos eletrónicos com uma superfície de venda de pelo menos 400 m² é ainda possível entregar gratuitamente, sem obrigação de compra, os produtos eletrónicos a eliminar com dimensões inferiores a 25 cm. A recolha seletiva adequada para o posterior reencaminhamento do aparelho em fim de vida para a reciclagem, tratamento e eliminação ambientalmente compatível contribui para evitar possíveis efeitos negativos sobre o ambiente e sobre a saúde e favorece a reutilização e/ou reciclagem dos materiais que compõem o equipamento.
- ΑΗΕ - Πληροφορίες για τους χρήστες.** Το σύμβολο διαγραμμένου κάδου που αναγράφεται στη συσκευή ή στη συσκευασία υποδεικνύει ότι το προϊόν πρέπει να συλλέγεται ξεχωριστά από τα υπόλοιπα απόβλητα στο τέλος της ωφέλιμης διάρκειας ζωής του. Για τον λόγο αυτό, ο χρήστης πρέπει να παραδώσει τις συσκευές που έχουν φτάσει στο τέλος της διάρκειας ζωής τους στα ειδικά δημοτικά κέντρα διαφοροποιημένης συλλογής αποβλήτων ειδών ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού. Εκτός από την αυτονόμη διαχείριση, είναι δυνατή η δωρεάν παράδοση της συσκευής προς απόρριψη στον διανομέα, κατά την αγορά καινούργιας, αντίστοιχης συσκευής. Στους διανομείς ηλεκτρονικών προϊόντων τουλάχιστον με καταστήματα πώλησης 400 m², μπορείτε επίσης να παραδώσετε δωρεάν, χωρίς υποχρέωση αγοράς, ηλεκτρονικά προϊόντα προς απόρριψη με διαστάσεις κάτω από 25 cm. Η κατάλληλη διαφοροποιημένη συλλογή με σκοπό τη μετέπειτα ανακύκλωση, επεξεργασία και φιλική προς το περιβάλλον απόρριψη της συσκευής συμβάλλει στην αποφυγή πιθανών αρνητικών επιπτώσεων για το περιβάλλον και την υγεία, καθώς και στην εκ νέου χρήση ή/και ανακύκλωση των υλικών από τα οποία αποτελείται η συσκευή.

- مخلفات الأجهزة الكهربائية والإلكترونية (RAEE) - معلومات للمستخدمين.** رمز صندوق القمامة المشطوب الوارد على الجهاز أو على العبوة يشير إلى أن المنتج في نهاية الإنتاج يجب أن يُجمع بشكل منفصل عن المخلفات الأخرى. وبالتالي، يستوجب على المستخدم منح الجهاز عند وصوله لنهاية عمره إلى المراكز البلدية المناسبة للجمع المنفصل للمخلفات الكهربائية والإلكترونية. وبدلاً عن الإدارة المنفصلة، من الممكن تسليم الجهاز الذي ترغب في التخلص منه مجاناً إلى الموزع، في وقت شراء جهاز جديد من نوع معادل. لدى موزعي المنتجات الإلكترونية في المحلات التجارية التي لا تقل مساحتها عن 400 م² يمكن أن تكون عملية التسليم هذه مجانية وبدون شرط شراء أجهزة جديدة وذلك بالنسبة للأجهزة الإلكترونية التي لا تتجاوز أبعادها 25 سم. تساهم عملية الجمع المنفصل للنفايات والأجهزة القديمة هذه، من أجل إعادة تدويرها ومعالجتها والتخلص منها بشكل متوافق بيئياً، في تجنب الآثار السلبية المحتملة على البيئة وعلى الصحة كما تشجع على توسيع عملية إعادة تدوير المواد التي تتكون منها هذه الأجهزة والمنتجات.





49401802A0_MI 02 2212



VIMAR

Viale Vicenza, 14
36063 Marostica VI - Italy
www.vimar.com